



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 76.472/4
du 24 juin 2024

advies 76.472/4
van 24 juni 2024

sur

over

un avant-projet de loi
‘modifiant la loi du
15 décembre 1980 sur l'accès
au territoire, le séjour,
l'établissement et
l'éloignement des étrangers
concernant les interprètes et
les traducteurs – Conseil du
Contentieux des étrangers’

een voorontwerp van wet ‘tot
wijziging van de wet van
15 december 1980 betreffende
de toegang tot het
grondgebied, het verblijf, de
vestiging en de verwijdering
van vreemdelingen wat betreft
de tolken en de vertalers –
Raad voor de
Vreemdelingenbetwistingen’

Le 8 mai 2024, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, adjointe à la Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs – Conseil du Contentieux des étrangers'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 24 juin 2024. La chambre était composée de Bernard BLERO, président de chambre, Christine HOREVOETS et Géraldine ROSOUX, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Philippe DE BRUYCKER, assesseurs, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier MINY, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 24 juin 2024.

*

Op 8 mei 2024 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers – Raad voor de Vreemdelingenbetwistingen'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 24 juni 2024. De kamer was samengesteld uit Bernard BLERO, kamervoorzitter, Christine HOREVOETS en Géraldine ROSOUX, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Philippe DE BRUYCKER, assessoren, en Charles-Henri VAN HOVE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier MINY, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 24 juni 2024.

*

IRRECEVABILITÉ DE LA DEMANDE D'AVIS

Dans l'avis 75.429/4 donné le 13 mars 2024, la section de législation s'est prononcée sur un avant-projet de loi 'modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers concernant les interprètes et les traducteurs'.

Sauf en cas de modification du contexte juridique, la section de législation ne donne pas de nouvel avis sur des dispositions qui ont déjà été examinées précédemment ou qui ont été modifiées à la suite d'observations formulées dans des avis antérieurs.

Lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé la compétence que lui confère la loi et il ne lui appartient dès lors pas de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, qu'elles aient été revues pour tenir compte des observations formulées dans le premier avis ou qu'elles demeurent inchangées.

Il en va différemment lorsqu'il est envisagé d'insérer dans le texte des dispositions entièrement nouvelles – ou d'y modifier les dispositions originales –, dont le contenu est indépendant des observations ou suggestions formulées dans le premier avis de la section de législation : en pareil cas, une nouvelle consultation de celle-ci est requise, portant sur les dispositions nouvelles.

Dans son avis 75.429/4, la section de législation a notamment formulé l'observation générale suivante :

« L'article 1^{er} de l'avant-projet énonce que ce dernier règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

En tant qu'il règle le recours à des interprètes et à des traducteurs par le Conseil du Contentieux des étrangers ¹, l'avant-projet règle cependant également une matière visée à l'article 78 de la Constitution ².

¹ Note de bas de page n° 1 de l'avis cité : Les articles 39/18 et 39/63 de la loi du 15 décembre 1980 'sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers' règlent déjà certains aspects du recours aux interprètes dans le cadre d'une procédure devant le Conseil du Contentieux des étrangers ; ces dispositions figurent respectivement dans le chapitre 2 « De l'organisation du Conseil » et le chapitre 5 « La procédure » du titre Ibis « Le Conseil du Contentieux des étrangers » de la loi du 15 décembre 1980.

² Note de bas de page n° 2 de l'avis cité : Cette disposition énonce : « § 1^{er}. Sous réserve de l'article 77, le projet de loi adopté par la Chambre des représentants est transmis au Sénat dans les matières suivantes :

[...]

4° les lois relatives au Conseil d'État et aux juridictions administratives fédérales ».

Il appartient dès lors à l'auteur de l'avant-projet de scinder ce dernier en deux projets distincts, l'un réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution en ce qu'il organisera le recours à des interprètes et à des traducteurs par les instances de séjour ou de protection internationale, à l'exception du Conseil du Contentieux des étrangers, qui sont visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 32°, en projet de la loi du 15 décembre 1980 'sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers' et l'autre comprenant des dispositions analogues applicables au Conseil du Contentieux des étrangers, réglant ainsi une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

L'avant-projet sera revu en conséquence ».

L'avant-projet se limite à répondre à l'observation de la section de législation sur ce point. Par conséquent, la demande d'avis est irrecevable.

*

ONONTVANKELIJKHEID VAN DE ADVIESAANVRAAG

In haar advies 75.429/4 van 13 maart 2024 heeft de afdeling Wetgeving zich uitgesproken over een voorontwerp van wet ‘tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de tolken en de vertalers’.

De afdeling Wetgeving geeft geen nieuw advies over bepalingen die al eerder zijn onderzocht of die zijn gewijzigd ten gevolge van opmerkingen in eerdere adviezen, tenzij de juridische context intussen is gewijzigd.

Wanneer de afdeling Wetgeving een advies heeft gegeven, heeft ze de bevoegdheid waarover ze krachtens de wet beschikt, volledig uitgeoefend. Het komt haar derhalve niet toe zich opnieuw uit te spreken over de reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of die zijn herzien om rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies zijn gemaakt, dan wel ongewijzigd blijven.

Dat geldt niet wanneer wordt overwogen in de tekst volledig nieuwe bepalingen in te voegen – of er de originele bepalingen te wijzigen – waarvan de inhoud losstaat van de opmerkingen of voorstellen die de afdeling Wetgeving in het eerste advies heeft geformuleerd: in zo’n geval moet de afdeling Wetgeving weer worden geraadpleegd over de nieuwe bepalingen.

De afdeling Wetgeving heeft in haar advies 75.429/4 met name de volgende algemene opmerking gemaakt:

“Luidens artikel 1 van het voorontwerp regelt het voorontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

In zoverre het voorontwerp voorziet in regels voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen wanneer deze een beroep wil doen op tolken en vertalers,¹ regelt het evenwel ook een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.²

Het staat dan ook aan de steller van het voorontwerp om het op te splitsen in twee afzonderlijke ontwerpen, waarbij het ene ontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet, aangezien het het geval zal regelen waarin de instanties voor verblijf of internationale bescherming genoemd in het ontworpen artikel 1, § 1, 32°, van de wet van 15 december 1980 ‘betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen’, met uitzondering van de Raad voor

¹ Voetnoot 1 van het geciteerde advies: De artikelen 39/18 en 39/63 van de wet van 15 december 1980 ‘betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen’ regelen reeds sommige aspecten van het geval waarin een beroep gedaan wordt op tolken in het kader van een procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen; die bepalingen maken respectievelijk deel uit van hoofdstuk 2 “De inrichting van de Raad” en van hoofdstuk 5 “De rechtspleging” van titel Ibis “De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen” van de wet van 15 december 1980.

² Voetnoot 2 van het geciteerde advies: Die bepaling luidt als volgt:

“§ 1. Onder voorbehoud van artikel 77, wordt het wetsontwerp dat door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen in de hierna vermelde aangelegenheden, overgezonden aan de Senaat:

(...)

4° de wetten op de Raad van State en op de federale administratieve rechtscolleges”.

Vreemdelingenbetwistingen, een beroep willen doen op tolken en vertalers, en waarbij het andere ontwerp soortgelijke bepalingen bevat die van toepassing zijn op de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en zodoende een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Het voorontwerp moet dienovereenkomstig herzien worden.”

Het voorontwerp beperkt zich ertoe tegemoet te komen aan de opmerking die de afdeling Wetgeving over dat punt heeft gemaakt. De adviesaanvraag is bijgevolg onontvankelijk.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Charles-Henri VAN HOVE

Bernard BLERO